

15. Справочник директора предприятия [Текст] / Под ред. М.Г. Лапуста. – М.: Инфра-М, 1996.
16. Теория и практика антикризисного управления [Текст]: Учебник / Под; ред. С.Г. Беляева, В.И. Кошкина – М.; Закон и право, ЮНИТИ, 1996.
17. Национальный институт системных исследований проблем предпринимательства [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://www.nisse.ru>, свободный. Заголовок с экрана.
18. Информационный бизнес-портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://www.gejzer.ru>, свободный. Заголовок с экрана.
19. Технологии корпоративного управления [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://www.iteam.ru>, свободный. Заголовок с экрана.
20. Сайт помощи малому бизнесу «Бизнес идеи» [Электронный ресурс]. – Режим доступа <http://www.bizidei.ru>, свободный. Заголовок с экрана.

## **«НЕПРОЧТЕННОЕ НАСЛЕДИЕ»: ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОЕ ИЗУЧЕНИЕ ТВОРЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ Е. П. ГРЕБЕНКИ КАК КЛЮЧ К ПОНИМАНИЮ АВТОРСКОГО МИРА ПИСАТЕЛЯ**

**А.А. Косицин**

Мифы, фальсификации, утраты, отсутствие свидетельств, прочие «белые пятна» – все это не позволяет сегодня составить ни подробного жизнеописания Гребенки, ни его творческой биографии в полном объеме. Как было подробно показано в одной из моих предыдущих работ [1], существующая ныне биография Гребенки не заслуживает доверия в силу содержащихся в ней неточностей. К сожалению, не избавлено от них и обнародованное творческое наследие писателя.

На сегодняшний день опубликована большая часть текстов Гребенки, однако немаловажные документы и сочинения еще лежат в архивах. Рукописный фонд, составляющий наследие писателя, сегодня еще изучен недостаточно. Некоторые из ныне существующих пробелов (такие как необнародованные сочинения или обнародованные, но – местами – неверно расшифрованные) восполнимы; потребуются усилия исследователей и время – и они будут устранены. Но некоторые пробелы уже никогда не удастся восполнить (в основном,

это касается эпистолярного наследия писателя). Если текстологи со временем еще смогут справиться с неразборчивым почерком, авторскими сокращениями, неологизмами, условными обозначениями и т. п., то восстановление авторского текста там, где он перестал существовать материально, уже никогда не станет возможным. А большинство писем Гребенки сегодня – это ветхие бумажные лоскутки, содержащие множество выгнивших мест, пустот.

Текстологическое изучение творческого наследия Гребенки необходимо не только в силу ветхости рукописного фонда, с целью – обнародовать то, что завтра, вероятно, перестанет существовать. Другая – не менее важная – цель такого изучения видится в том, что оно способно приблизить нас к пониманию творческих замыслов писателя. Комментирование рукописных текстов, динамическая транскрипция произведений, сверка обнародованных (опубликованных) материалов (писем и художественных сочинений) с архивными источниками – может уберечь нас от неверной интерпретации и искаженного понимания его сочинений.

Тот факт, что издания текстов Гребенки грешат неточностями, порождает комплекс самых разных проблем – от содержащихся в опубликованных текстах «пробелов» (непрочтенных мест) и «ляпов» (мест, неправильно прочтенных) – до разночтений (лексических, морфологических, синтаксических и прочих), выявляемых в тех случаях, когда мы начинаем сравнивать их с рукописными источниками.

Механизмы порождения неточностей обоснованы – как минимум – двумя причинами. Первая причина проста: текст (или отдельные его места) не изучен (или изучен недостаточно) и поэтому не обнародован (полностью или частично). В публикациях рукописных текстов Гребенки можно встретить редакторские пометки. В одних случаях, если текстологу не удалось разобрать фрагмент текста или отдельные слова – на их месте стоит многоточие; в других, если текстолог имеет версию расшифровки – она заключена в редакторские скобки. Вторая причина, обеспечивающая наличие пробелов, возникла вследствие неправильной дешифровки отдельных мест того или иного архивного документа или некорректной работы наборщика

(бывают случаи, когда дифференцировать текстологическую неудачу и опечатки не представляется возможным).

Такого рода примеры, демонстрирующие названные причины, мы можем наблюдать даже на страницах авторитетного (научного) издания собрания сочинений Гребенки [2]. Так, например, в третьем томе, часть которого посвящена эпистолярному наследию писателя, приводится письмо Гребенки И. Г. Кулжинскому от 31 мая 1842 г., содержащее фразу: «Извините, что пишу без “Милостивого государя”, право, у меня нет привычки писать к людям, которых любишь душевно, с [казенными] формами» [3]. В рукописи, положенной в основу публикации, окончание этой фразы выгладит иначе: вместо кривыми в ней – рукой Гребенки – написано нелепыми [4]. Текстолог, готовивший это письмо к печати, не смог расшифровать слово, но, – как видим, – нашел при этом достаточно графических оснований, чтобы сделать насчет него соответствующее предположение [5]. Общий смысл фразы из-за допущенной текстологом «вольности» не искажился, однако оценка Гребенки к общепринятым жанровым языковым нормам несколько пострадала, ведь нелепые и казенные – слова совершенно разной эмоционально-экспрессивной окраски применительно к данному контексту.

Даже одного примера достаточно, чтобы задаться вопросом: нужно ли давать в печати – пусть даже заключенную в скобки – предположительную расшифровку текста, если она искажает (в случае ошибочного прочтения) исконный – авторский – текст больше, чем отсутствие какой бы то ни было расшифровки, выраженное «пустым» многоточием? Или, может быть, наоборот: предположения – пусть даже ошибочные – необходимы?

Однозначного ответа здесь дать нельзя. С одной стороны, хорошо, что мы имеем хоть какой-то текст и можем сомневаться в его аутентичности; с другой – доверие к неверной в своей основе расшифровке текста в любой момент может подтолкнуть нас к несправедливой его интерпретации.

К сожалению, встречаются искажения оригинальных текстов Гребенки в публикациях его творческого наследия. Это не всегда сопровождается коннотативным различием текстов публикации и ру-

кописи; порой различие текстов носит лишь символичный характер. Например, постскриптум письма Гребенки к брату Аполлону (письмо не имеет точной датировки; оно датируется приблизительно ноябрем 1834 г.) на страницах академического издания выгладит так: «Один экземпляр при сем прилагаемый прошу отдать директору и свидетельствовать мое почтение» [6]. В оригинале же первое слово – числительное – записано цифровым обозначением: «1 экз. при сем прилагаемый...» [7]. На смысл фразы эта деформация никак не влияет, но манеру скорописи Гребенки она передает неточно. «Вольность» текстолога здесь кажется очевидной: общий характер письма (≈письменности) Гребенки оказывается искажен. То же самое происходит, когда текст публикации не отражает имеющиеся в некоторых случаях авторские предлоги. Ср.: «Я кончаю тебе письмо, а уже день на дворе, 3-го половина, а спать не хочется» (в публикации) [8] и «Я кончаю к тебе письмо...» (в рукописи) [9].

Искажения, связанные с некорректной трансляцией знака, отсутствием или вставкой предлога при местоимении, при всей их очевидности, выглядят более безобидными, чем случаи несоответствия оригиналу, допускающие изменение смысла гребенковского текста. Но и такие случаи несоответствия сегодня можно выявить. Например, в опубликованном письме отцу – П. И. Гребенке – от 19 июня 1829 года студент Гребенка сообщает, что ему «остался только [один] предмет – арифметика, который кончится 22-го числа сего месяца поутру» [10]. В оригинале указан совсем иной предмет – этика [11].

Подобный анализ, направленный на выявление несоответствий в текстах напечатанном и оригинальном (рукописном), свидетельствует о необходимости сверки опубликованных материалов с первоисточниками и дальнейшем внесении коррективов в уже опубликованные тексты. В первую очередь, объектом такой работы должно стать эпистолярное наследие Гребенки, являющееся сегодня важным материалом для уточнения сведений о жизни писателя, его взглядов и эстетической позиции. Часть эпистолярия Гребенки сегодня еще не обнародована. Опубликованные же материалы местами содержат неточности, порой – настолько очевидные, что доступны «невооруженному глазу». Так, например, не потребуется архивной работы и зна-

ния оригинала, чтобы заметить редакторскую оплошность в тексте одного из писем Гребенки к Н. М. Новицкому, приводимом в третьем томе сочинений [12]. Дело в том, что двойная датировка письма (на украинском и русском языках), предпринятая в издании, дает «сбой»: перед основным текстом письма стоит дата 12 лютого [13], после – 13 [14]. В данном «курьезном» случае очевидна ошибка наборщика; в рукописи Гребенки стоит лишь одна дата: 13.ІІ.1833 [15]. Несоответствие датировок одного письма в оригинале и публикации доказывает необходимость тщательной текстологической работы, которая должна быть проведена с эпистолярным и художественным наследием писателя с целью уточнения дат, слов, выражений, а порой и авторских замыслов в целом.

Итак, мы рассмотрели лишь некоторые разночтения, обнаруженные в результате сверки рукописных архивных и общеизвестных (опубликованных) текстов. Думается, этого достаточно, чтобы переосмыслить необходимость текстологического изучения творческого наследия писателя с целью устранения погрешностей, закравшихся в опубликованные тексты и получивших теперь широкое распространение.

#### Библиографический список

1. См.: Косицин А. А. Мих. Михайлов – первый биограф Е.П.Гребенки: в проблеме соотношения факта и вымысла в биографии писателя // Научный молодежный ежегодник. Выпуск V. – Самара: СамНИЦ РАН, 2010. – С. 195–205.
2. Гребінка Є. П. Твори: У 3 т. Київ, 1980–1981.
3. Гребінка Є. П. Твори: У 3 т. Київ, 1980–1981. Т. 3. С. 612.
4. РГАЛИ. Ф. 1047. Оп. 1. Ед. хр. 4.
5. Вероятнее всего причиной ошибки явился в данном случае чисто человеческий фактор – невнимательность.
6. Гребінка Є. П. Твори: У 3 т. Київ, 1980–1981. Т. 3. С. 581.
7. Архив НХМ. Ф. 25. Ед. хр. 46.
8. Гребінка Є. П. Твори: У 3 т. Київ, 1980–1981. Т. 3. С. 572.
9. Архив НХМ. Ф. 25. Ед. хр. 41.
10. Гребінка Є. П. Твори: У 3 т. Київ, 1980–1981. Т. 3. С. 544.
11. Архив НХМ. Ф. 25. Ед. хр. 31.
12. Гребінка Є. П. Твори: У 3 т. Київ, 1980–1981. Т. 3. С. 562–563.
13. Там же. С. 562.
14. Там же. С. 563.